



Solicitor General
Canada

Solliciteur général
Canada

Communication
Publication

CAI
SG
- 2011



3 1761 11709868 1

How can I help ...

**Information for families
and friends of offenders**



Canada



Published by the Correctional Service of Canada and
the National Parole Board

Under authority of the Solicitor General of Canada.

If you have any questions or comments about the
information in this brochure, please contact:

Communications Division
National Parole Board
340 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0R1

For additional copies telephone: 1-800-665-8948

© Minister of Supply and Services Canada 1992

How Can I Help...
Information for Families and Friends of Offenders

Catalogue No. JF82-66/1992

ISBN 0-662-59393-6

The National Parole Board, as part of the criminal justice system, makes independent, quality conditional release and pardon decisions and clemency recommendations.

The Board, by facilitating the timely reintegration of offenders as law-abiding citizens, contributes to the protection of society.

**National Parole Board
Mission statement**

The Correctional Service of Canada, as part of the criminal justice system, contributes to the protection of society by actively encouraging and assisting offenders to become law-abiding citizens, while exercising reasonable, safe, secure and humane control.

**Correctional Service of Canada
Mission statement**

[B]oth organizations affirm in the core values of their mission statements that they recognize that offenders have the potential to function as law-abiding citizens.

Whether you are a relative or friend of someone serving time in prison, your support can be helpful to the person inside. The choice, however, is yours. You may be able to help when the person is in the institution, when trying to make plans for release, and especially when first released.

[In the institution]

[A]lthough prison time is difficult, offenders are responsible for their behaviour. They can choose to become involved in activities which can further their education, provide job skills, or learn ways to resolve problems which led to the behaviour which took them to prison. The encouragement of family and friends can go a long way toward helping an offender benefit from a difficult time. You can find out about available programs from the case management staff at the institution.

You may wish to encourage the offender to participate in programs offered in the institution and to get any necessary treatment. You can find out about available programs from the institution such as training in parenting skills, cognitive skills, living without violence, and community integration. In addition, if you can afford the time and expense, you could:

- write often;
- telephone; and
- try to visit if possible.

As family members, you might want to think about ways to include the offender in day-to-day family concerns. Many families, in an effort to not worry the offender, continually say that all is well at home and the kids are fine. Good news can indeed be reassuring to an offender. However, it is also important to give the person in prison a sense of belonging and responsibility. Sometimes it helps to share real concerns and problems or offenders may feel unneeded and further distanced from their families.

Many offenders, at some point during the sentence, worry that their family and friends will abandon them. It is important for families to understand that instead of talking about how they feel, offenders may express their feelings in a different way — by making demands or unfounded accusations or showing unnecessary anger.

[Planning for release]

[T]he National Parole Board considers the support of an offender's family and friends when assessing whether society is at risk if parole is granted. You may wish to write to the Board to share your views about the offender's release plans. If you intend to support the offender on release, you may wish to tell the Board about the home environment.

The offender may even ask you to assist at a parole hearing. Board members will ask you to explain your views about the offender's release plans at that time and tell anything else you think may be important.

Try to give accurate information to the Correctional Service worker who assesses the community to which the offender will return. Support and stability may help to ensure a successful return to society and further protection of the community.

The National Parole Board may impose conditions of release that can help ensure success on parole. If you have concerns about your personal safety, or the safety of other family members, you are encouraged to share this information with the Correctional Service of Canada and the National Parole Board. Although this may be difficult, your protection and that of society is better assured if the offender addressed these problems in release planning.

With very few exceptions, the courts require that the Board and the Correctional Service share with the offender all information used to determine whether to grant or deny release and set conditions. This may put you in a difficult position especially if you have concerns regarding the offender's release.

If you decide to contact the Board or the Correctional Service, remember that to use your information, we must share your comments or a summary of them with the offender.

[Staying out]

[T]he first few weeks are critical to offenders returning home from prison. It is often an uneasy and awkward time for everyone.

Offenders must relearn how to live a constructive private life, away from rules, schedules, and constant supervision. At the same time, they must obey the law and honour their conditions of release. This includes reporting to someone in charge of supervision in the community, usually a parole officer.

The first few weeks are critical...

Offenders must relearn how to live... away from rules, schedules, and constant supervision.

Offenders will need to adapt to the routines of family life and all family members may need to readjust to the presence of someone who has been away for a long time. This may be stressful for everyone, and particularly difficult for children.

Remember that you can have support yourself. If you and your family need help or information, contact the offender's case management officer while the offender is in the institution, or contact the parole officer in the community. They may be able to help you contact other agencies in the community which can offer assistance.

While offenders are responsible for changing their behaviour, your encouragement may help them realize they have choices and one does not have to reoffend and return to prison.

This brochure is for information only. See legislation and policy documents for legal interpretation.

[National Parole Board]

Headquarters

340 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario

K1A 0R1

(613) 954-6617 Fax: (613) 995-4380

Regional offices

National Parole Board

Atlantic Regional Office*

1222 Main Street

4th Floor

Moncton, New Brunswick

E1C 1H6

(506) 851-6056 Fax: (506) 851-6926

National Parole Board

Quebec Regional Office

200 Rene Levesque Boulevard

West Tower, 2nd Floor

Montreal, Quebec

H2Z 1X4

(514) 283-4584 Fax: (514) 283-5484

National Parole Board

Ontario Regional Office

516 O'Connor Drive, suite 100

Kingston, Ontario

K7P 1N3

(613) 634-3857 Fax: (613) 634-3861

National Parole Board

Prairies Regional Office

229 Fourth Avenue South, 6th Floor

Saskatoon, Saskatchewan

S7K 3X5

(306) 975-4228 Fax: (306) 975-5892

National Parole Board

Pacific Regional Office

32315 South Fraser Way, Suite 305

Abbotsford, British Columbia

V2T 1W6

(604) 854-2468 Fax: (604) 854-2498

*after 1 May 1993

1045 Main Street, 1st Floor

[Correctional Service of Canada]

Correctional Service of Canada

Headquarters

340 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario K1A 0P9

(613) 992-5891 Fax: (613) 996-5049

Regional offices

Correctional Service of Canada

Atlantic region

Terminal Plaza Building

1222 Main Street, 2nd floor

Moncton, New Brunswick E1C 1H6

(506) 851-6313 Fax: (506) 851-6316

Correctional Service of Canada

Quebec region

3 place Laval, 2nd Floor

Chomedey, Laval, Quebec H7N 1A2

(514) 967-3333 Fax: (514) 967-3454

Correctional Service of Canada

Ontario region

P.O. Box 1174

440 King Street West

Kingston, Ontario K7L 4Y8

(613) 545-8211 Fax: (613) 545-8698

Correctional Service of Canada

Prairie region

P.O. Box 9223

2313 Hanselman Place

Saskatoon, Saskatchewan S7K 3X5

(306) 975-4850 Fax: (306) 975-5476

Correctional Service of Canada

Pacific region

Bag 4500

32560 Simon Avenue

Matsqui, British Columbia V2T 5L7

(604) 854-2500 Fax: (604) 854-2430

[Service correctionnel du Canada]

Service correctionnel du Canada

Administration centrale

340, avenue Laurier ouest

Ottawa (Ontario)

K1A 0P9

(613) 992-5891 Téléc. : (613) 996-5049

Bureaux régionaux

Service correctionnel du Canada

Région de l'Atlantique

Édifice Terminal Plaza

1222, rue Main, 2^e étage

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 1H6

(506) 851-6313 Téléc. : (506) 851-6316

Service correctionnel du Canada

Région du Québec

3, place Laval, 2^e étage

Chomedey, Laval (Québec)

H7N 1A2

(514) 967-3333 Téléc. : (514) 967-3454

Service correctionnel du Canada

Région de l'Ontario

C. P. 1174

440, rue King ouest

Kingston (Ontario)

K7L 4Y8

(613) 545-8211 Téléc. : (613) 545-8698

Service correctionnel du Canada

Région des Prairies

C. P. 9223

2313, place Hanselman

Saskatoon (Saskatchewan)

S7K 3X5

(306) 975-4850 Téléc. : (306) 975-5476

Service correctionnel du Canada

Région du Pacifique

Sac 4500

32560, avenue Simon

Matsqui (Colombie-Britannique)

V2T 5L7

(604) 854-2500 Téléc. : (604) 854-2430

[Commission nationale des libérations conditionnelles]

Commission nationale des libérations conditionnelles

Administration centrale

340, avenue Laurier ouest

Ottawa (Ontario)

K1A 0R1

(613) 954-6617 Téléc. : (613) 995-4380

Bureaux régionaux

Commission nationale des libérations conditionnelles

Région de l'Atlantique*

1222, rue Main

4^e étage

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 1H6

(506) 851-6056 Téléc. : (506) 851-6926

Commission nationale des libérations conditionnelles

Région du Québec

200, boul. René-Lévesque ouest

Tour ouest, 2^e étage

Montréal (Québec)

H2Z 1X4

(514) 283-4584 Téléc. : (514) 283-5484

Commission nationale des libérations conditionnelles

Région de l'Ontario

516, promenade O'Connor, pièce 100

Kinston (Ontario)

K7P 1N3

(613) 634-3857 Téléc. : (613) 634-3861

Commission nationale des libérations conditionnelles

Région des Prairies

299, 4^e avenue sud, 6^e étage

Saskatoon (Saskatchewan)

S7K 3X5

(306) 975-4228 Téléc. : (306) 975-5892

Commission nationale des libérations conditionnelles

Région du Pacifique

32315 South Fraser Way, pièce 305

Abbotsford (Colombie-Britannique)

V2T 1W6

(604) 854-2468 Téléc. : (604) 854-2498

*à partir du 1^{er} mai 1993

1045 rue Main, 1^{er} étage

[Le retour dans la société]

[1] Les premières semaines de liberté du détenu jouent un rôle déterminant dans sa réinsertion. Cette période est souvent difficile pour tous. Le détenu doit réapprendre à vivre dans un monde où il n'y a ni règles, ni horaires, ni surveillance constante, mais où il est tenu de respecter les lois et les conditions de mise en liberté auxquelles il est assujéti. L'une de ces conditions consiste à se présenter régulièrement à la personne chargée de le surveiller dans la collectivité, généralement un agent de liberté conditionnelle.

Le détenu doit s'adapter aux habitudes de vie de la famille, et, de même, chaque membre de la famille doit se réhabituer à la présence d'une personne qui avait quitté la maison depuis longtemps. Le retour du détenu peut engendrer de la tension, surtout chez les enfants.

N'oubliez pas que vous pouvez vous aussi obtenir de l'assistance. Si votre famille et vous-même avez besoin d'aide ou d'informations, communiquez avec l'agent de gestion des cas concerné, si le détenu est encore incarcéré, ou avec l'agent de liberté conditionnelle dans la collectivité. Il pourra peut-être vous diriger vers des services d'aide offerts dans la collectivité. S'il est vrai qu'il appartient aux détenus de modifier leur comportement, votre soutien pourrait contribuer à leur faire prendre conscience que la vie leur offre d'autres avenues que la récidive et la réincarcération.

Les premières semaines de liberté du détenu jouent un rôle déterminant... Le détenu doit réapprendre à vivre dans un monde où il n'y a ni règles, ni horaires, ni surveillance constante,...

Le présent dépliant est diffusé à titre d'information seulement. Toute interprétation de nature juridique doit être fondée sur la loi et les énoncés de politique.

[Le projet de sortie]

[A] u moment de déterminer si la libération d'un détenu représente un risque pour la société, la Commission nationale des libérations conditionnelles tient compte de l'appui que la famille et les amis sont prêts à accorder à celui-ci. Vous pouvez écrire à la Commission pour lui donner votre opinion sur le projet de sortie du détenu. Vous pouvez également lui écrire pour lui dépendre votre milieu familial si vous avez l'intention de soutenir le détenu quand il sera en liberté.

Il peut même arriver que le détenu vous demande d'assister à une audience de libération conditionnelle. Les membres de la Commission qui tiendront l'audience vous inviteront à donner votre avis sur le projet de sortie du détenu et à communiquer toute autre information que vous jugez importante.

Essayez de fournir des renseignements exacts à l'agent du Service correctionnel qui doit évaluer le milieu dans lequel le détenu retournera vivre. Le soutien et la stabilité sont deux éléments qui peuvent faciliter la réinsertion sociale et assurer une meilleure protection de la société.

La Commission peut imposer des conditions qui contribueront à la réussite de la libération conditionnelle. Si vous craignez pour votre sécurité, ou pour celle des membres de votre famille, n'hésitez pas à en informer le Service correctionnel ou la Commission. Cela peut vous être difficile, mais dites-vous qu'il est préférable, pour vous et pour la société toute entière, que le détenu voie à ses problèmes avant sa libération.

À de très rares exceptions près, les tribunaux obligent la Commission et le Service correctionnel à communiquer au détenu tous les renseignements servant à déterminer s'il y a lieu de lui octroyer ou de lui refuser la mise en liberté, voire de lui imposer des conditions. Cela peut vous mettre dans une situation difficile, surtout si vous éprouvez des inquiétudes au sujet de la mise en liberté du détenu.

Si vous décidez de communiquer des renseignements à la Commission ou au Service correctionnel, n'oubliez pas que nous ne pourrions les utiliser que s'ils sont transmis au détenu de façon intégrale ou sous forme de résumé.

[La vie en établissement]

[M]ême s'ils sont privés de liberté, les détenus peuvent décider de leur comportement. Ils ont la possibilité de participer à des activités qui leur permettent de poursuivre leurs études, d'acquérir des compétences professionnelles ou d'apprendre à résoudre les problèmes à l'origine de leur comportement criminel. Le soutien de la famille et des amis peut être d'un grand secours au détenu qui vit des moments difficiles. Vous pouvez vous renseigner sur les programmes offerts aux détenus auprès des employés de l'établissement chargés de la gestion des cas.

Vous voudrez peut-être inciter le détenu à participer aux programmes et à suivre les traitements dont il a besoin. Renseignez-vous auprès de l'établissement sur les programmes qui y sont offerts (compétences parentales, aptitudes cognitives et aptitudes à résoudre des problèmes, vivre sans violence et intégration communautaire). En outre, si vous en avez le temps et les moyens, vous pouvez :

- écrire souvent au détenu;
- lui téléphoner;
- lui rendre visite, si cela est possible.

Si vous êtes un membre de la famille, trouvez des façons de faire partager au détenu vos préoccupations familiales de tous les jours. Beaucoup de familles, par peur d'inquiéter les détenus, leur disent sans cesse que tout va bien et que les enfants sont en forme. Il est vrai qu'il est rassurant de recevoir de bonnes nouvelles. Cependant, il importe aussi de donner au détenu un sentiment d'appartenance et le sens des responsabilités en lui faisant part de vos véritables préoccupations et problèmes, sinon il risque de se sentir inutile et encore plus loin de vous.

De nombreux détenus craignent, à un moment ou à un autre, que leur famille et leurs amis les abandonnent. Il se peut que cette crainte ne soit pas exprimée ouvertement mais se manifeste plutôt par des demandes pressantes, des accusations sans fondement ou des colères injustifiées. Il est important que la famille comprenne ces messages de détresse.

La Commission nationale des libérations

conditionnelles, en tant que partie intégrante du système de justice pénale, rend de façon autonome des décisions judiciaires sur la mise en liberté sous condition et sur la réhabilitation et formule des recommandations en matière de clémence.

Elle contribue à la protection de la société en

facilitant la réintégration opportune des délinquants comme citoyens respectueux de la loi.

Énoncé de mission de la Commission nationale des libérations conditionnelles

Le Service correctionnel du Canada, en tant que composante du système de justice pénale, contribue à la protection de la société en incitant activement et en aidant les délinquants à devenir des citoyens respectueux des lois en exerçant un contrôle raisonnable, sûr, sécuritaire et humanitaire.

Énoncé de mission du Service correctionnel du Canada

[D] après les valeurs fondamentales contenues dans leurs énoncés de mission, les deux organismes reconnaissent que les détenus ont le potentiel voulu pour devenir des citoyens respectueux des lois.

Si l'un de vos amis ou des membres de votre famille est en prison, votre appui peut lui être d'un grand réconfort. La décision de le soutenir vous appartient toute-fois. Votre aide peut lui être précieuse durant la période d'incarcération, au moment où il tente d'élaborer un projet de sortie et, surtout, durant les premiers temps où il est en liberté.

Publié par le Service correctionnel du Canada et la
Commission nationale des libérations conditionnelles

Avec l'autorisation du Solliciteur général du Canada.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou nous
faire part de vos commentaires, veuillez vous adresser à :

La Direction des communications

Commission nationale des libérations conditionnelles
340, avenue Laurier ouest

Ottawa, Ontario

K1A 0R1

Pour obtenir d'autres exemplaires, veuillez composer le
1-800-665-8948

© Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1992

Comment puis-je me rendre utile...

Renseignements à l'intention des familles

et des amis des délinquants

No de cat. JF82-66/1992

ISBN 0-662-59393-6



amis des délinquants
des familles et des

Renseignements à l'intention

Comment puis-je
me rendre utile

...

